

Rheumatic Fever Key Messages – Samoan



These key messages are used in the Rheumatic Fever Awareness Campaign (2014 to 2017) delivered by the Health Promotion Agency for the Ministry of Health's Rheumatic Fever Prevention Programme. The translations have been used consistently and are technically correct. The translations may not reflect spoken, everyday language and may need to be adapted for some situations, such as face-to-face conversations or talkback radio.

A sore throat can lead to rheumatic fever if it's left untreated. Rheumatic fever is very serious and can cause heart damage.

E mafai e le faaʻī tiga ona iu ai i le fiva rumatika pe a tuu e lē togafitia. O le fiva rumatika o se faamaʻi matautia ma e mafai ona afaina ai le fatu.

Every time your child has a sore throat it could be serious. Don't ignore, take them to a doctor or nurse straight away to get it checked. Call Healthline on 0800 611 116 to find out more.

Soo se taimi e tiga ai le faaʻī o lou alo e mafai ona matuā tigaina ai. Aua e te faatamala i ai, ae ia vave loa ona ave e siaki e se fomai poo se tausi soifua. Vili le Healthline ile 0800 611 116 mo nisi faamatalaga atili.

If your child is given antibiotics, it's important they take them for the whole 10 days, even if they feel better, to stop the sore throat turning into rheumatic fever.

Afai ua avatu ni antibiotics e inu e lou alo mo lona faaʻī tiga, e tatau ona atoa lelei le 10 aso o inu pea ana antibiotics, e tusa lava po ua toe malosī, ina ia puipuia ai le faaʻī tiga mai le oo ina aafia ai i le fiva rumatika.

If your child has a sore throat, you can take them to one of the local sore throat clinics for a free check. It's quick and easy.

Afai o tiga le faaʻī o lou alo, e mafai ona avatu o ia i se vaega a le soifua maloloina i le tou vaipanoa e togafitia ai faaʻī tiga e siaki ai e lē totogia. E vave ma faigofie.

Some families get rheumatic fever more than others. So if a member of your family has had rheumatic fever, it's even more important to get your child's sore throat checked.

O nisi aiga e toatele o latou tagata e maua i le fiva rumatika nai lo isi aiga. Afai la ua aafia se tasi o lou aiga i le fiva rumatika, ua matuā tatau lava la ona siaki le faaʻī tiga o lou alo.

Rheumatic Fever Awareness Campaign Objectives

The campaign aims to raise awareness and deepen the understanding about:

- the link between sore throats and rheumatic fever, and the importance of having sore throats in at-risk children checked quickly by a health professional
- the importance of completing the full antibiotic course for children and young people who have Group A streptococcal throat infection.

Related websites

- Ministry of Health consumer website, rheumaticfever.health.govt.nz
- Ministry of Health Rheumatic Fever information website, health.govt.nz/sorethroats
- Sore Throat Clinic locations from Ministry of Health website, health.govt.nz/sorethroatclinics



Rheumatic Fever Key Messages — Tongan



These key messages are used in the Rheumatic Fever Awareness Campaign (2014 to 2017) delivered by the Health Promotion Agency for the Ministry of Health's Rheumatic Fever Prevention Programme. The translations have been used consistently and are technically correct. The translations may not reflect spoken, everyday language and may need to be adapted for some situations, such as face-to-face conversations or talkback radio.

A sore throat can lead to rheumatic fever if it's left untreated. Rheumatic fever is very serious and can cause heart damage.

Kapau 'e 'ikai ke faito'o 'a e monga mamahi, 'e lava ke hoko ia ko e mofihui. Ko e mahaki mofihui 'oku matu'aki fakatu'utāmaki 'aupito pea 'e lava ke maumau ai 'a ho mafu.

Every time your child has a sore throat it could be serious. Don't ignore, take them to a doctor or nurse straight away to get it checked. Call Healthline on 0800 611 116 to find out more.

Ko taimi kotoa pe 'oku mamahi ai 'a e monga 'o ho'o tama, 'e lava ke makatu'unga ai ha'a ne puke lahi. 'Oua 'e tukunoa'i kae 'ave ki he toketā pe neesi 'i he vave taha ke vakai'i. Telefoni ki he Healthline 0800 611 116 ke fakahinohino atu.

If your child is given antibiotics, it's important they take them for the whole 10 days, even if they feel better, to stop the sore throat turning into rheumatic fever.

Kapau 'oku 'oatu ha fo'i'akau faito'o enitipaiotiki ke ne folo, 'oku mahu'inga 'aupito ke folo kotoa eni 'i he 'aho 'e 10 na'e tu'utu'uni, neongo ha'a ne 'asi mai kuo sai he ko e founa eni ke ta'ofi 'aki ha'a ne puke he mofihui.

If your child has a sore throat, you can take them to one of the local sore throat clinics for a free check. It's quick and easy.

Kapau 'oku mamahi e monga 'o ho'o tama, 'e lava ke 'ave ia ke sivi 'i he kiliniki monga mamahi he 'oku ta'etotongi. 'Oku vave mo faingofua.

Some families get rheumatic fever more than others. So if a member of your family has had rheumatic fever, it's even more important to get your child's sore throat checked.

'Oku 'i ai e ngaahi fāmili 'oku lahi ange 'enau puke 'i he mofihui. Kapau na'e 'osi puke ha taha 'i ho fāmili he mofihui, 'oku matu'aki mahu'inga 'a hono sivi'i e monga mamahi 'o ho'o fānau.

Rheumatic Fever Awareness Campaign Objectives

The campaign aims to raise awareness and deepen the understanding about:

- the link between sore throats and rheumatic fever, and the importance of having sore throats in at-risk children checked quickly by a health professional
- the importance of completing the full antibiotic course for children and young people who have Group A streptococcal throat infection.

Related websites

- Ministry of Health consumer website, rheumaticfever.health.govt.nz
- Ministry of Health Rheumatic Fever information website, health.govt.nz/sorethroats
- Sore Throat Clinic locations from Ministry of Health website, health.govt.nz/sorethroatclinics



Rheumatic Fever Key Messages — Māori



These key messages are used in the Rheumatic Fever Awareness Campaign (2014 to 2017) delivered by the Health Promotion Agency for the Ministry of Health's Rheumatic Fever Prevention Programme. The translations have been used consistently and are technically correct. The translations may not reflect spoken, everyday language and may need to be adapted for some situations, such as face-to-face conversations or talkback radio.

A sore throat can lead to rheumatic fever if it's left untreated. Rheumatic fever is very serious and can cause heart damage.

Mēnā ka waiho noa te korokoro mamae, tērā ka huri hei kirikā rūmātiki. He mate kino te kirikā rūmātiki, ā, māna e mate anō ai te manawa.

Every time your child has a sore throat it could be serious. Don't ignore, take them to a doctor or nurse straight away to get it checked. Call Healthline on 0800 611 116 to find out more.

Ia wā e mamae ana te korokoro o tō tamaiti, tērā pea he mate nui. Kei aro kore koe, haria i taua wā tonu ki te tākuta, ki te nēhi rānei, kia tirohia. Waea atu ki Healthline 0800 611 116 mō ētahi atu kōrero.

If your child is given antibiotics, it's important they take them for the whole 10 days, even if they feel better, to stop the sore throat turning into rheumatic fever.

Ki te whāngaihia tō tamaiti ki ngā rongoā paturopi, he take nui kia kaingia taua rongoā mō ngā rā 10 rawa, ahakoa kei te piki te ora, kia kore ai te korokoro mamae e huri hei kirikā rūmātiki.

If your child has a sore throat, you can take them to one of the local sore throat clinics for a free check. It's quick and easy.

Mēnā kei te mamae te korokoro o tō tamaiti, tērā haria ki tētahi o ngā pouāwhina korokoro mamae kia tirohia mō te kore utu. He tere, he ngāwari!

Some families get rheumatic fever more than others. So if a member of your family has had rheumatic fever, it's even more important to get your child's sore throat checked.

Tērā ētahi whānau ka kaha pāngia e te kirikā rūmātiki. Mēnā kua pāngia tetahi o tō whānau ki te kirikā rūmātiki i mua, he mea tino whaitake kia haria tō tamaiti kia tirohia tōna korokoro mamae.

Rheumatic Fever Awareness Campaign Objectives

The campaign aims to raise awareness and deepen the understanding about:

- the link between sore throats and rheumatic fever, and the importance of having sore throats in at-risk children checked quickly by a health professional
- the importance of completing the full antibiotic course for children and young people who have Group A streptococcal throat infection.

Related websites

- Ministry of Health consumer website, rheumaticfever.health.govt.nz
- Ministry of Health Rheumatic Fever information website, health.govt.nz/sorethroats
- Sore Throat Clinic locations from Ministry of Health website, health.govt.nz/sorethroatclinics

